Educational (1896) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 14

Dated 11th Jany 1896

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

TRANSLATION TEST FOR EURASIANS.

Permitting the promotion of Mr.G.P. Thompson, to the Head Clerkship of the District Court of Vizagapatam, under the rules for the examinations in the vernacular languages of European and Eurasian Civil Officers.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

CURRENT No.

Judicial {1895} **Department.**

No.

FROM

The Ag. Registrar of the High Court
of Judicature, Appellate Side,
Madras.

Dated 10th October } 1895.
Received 13th } do.
Regd 14th }

CHIEF SECRETARY
13 OCT. 1895
GOVERNMENT OF MADRAS

No. 2843
Enc. one.

Submitting for decision the question whether the Nazir of the District Court of Vizagapatam who is an Eurasian can be promoted to the post of Head Clerk without having passed the Translation Test — (Lower grade) in Telugu.

Pub Serv Notfn
2445 - 13 - 4 - 94 Pub Dc

H.M. & the Hon. W. Bliss

Order

~~[illegible] 5/11/95~~ J.G. 5/11/95

No person who has not passed the Translation Test, Lower grade, can be appointed to the post of Head clerk of a District Court.

D 31. X. 95

JG 1/11/95

To

The Hon'ble the C.J. with CK. y/o.

Note.

The Public Service Notifn. is clear on the point and the present reference is not understood. The Dt. Judge quotes the notification regarding the Examination in Vernacular languages of European and Eurasian civil officers ~~and its~~ which has no bearing on the question raised ~~is not clear~~.

D

At the same time, as it is really important to encourage the few Europeans & Eurasians we have in the lower grades of the service, we might sanction the appt. conditionally on his passing within a certain time if the Judge finds him the best man available for the post

W.P. 6/11/95

C 2/11

RS 1/11 Hon Mr Goschen

Sees ~~separate~~ over PG 2/11

NR 30/10

When I passed the draft on this current I thought that the only question was whether Translation Lower was required for the post of Head Clerk in a district Court & I thought it certainly was & ought to be.

On looking over Mr Farmer's letter again, however, it seems clear that what he really means to ask is whether the 5th Class Translation Test required from Europeans & Eurasians by the Notn appended to GO $\frac{13.4.94}{244}$ may be taken to exempt officers appointed to posts for which Translation Lower is required from that test.

I think it may be.

JG
8/11/95

Every letter, whether printed or in manuscript, should be docketed and abstracted on the back; * * * * and the abstract should state clearly the purport of the letter and not merely its title subject. * * * *

Enclosures and statements also, whether sent with letters, or merely under cover, should be numbered, docketed and abstracted. The headings of statements should be written in full to prevent mistakes. (G. O. 8th April 1893, No. 289, Public.)

500—13-7-95.

No. 985.

Vizagapatam District Court,
The 26th September 1895.

From
H. R. Farmer Esquire,
District Judge,
Vizagapatam.

To
The Registrar of the High Court
of Judicature, Appellate side,
Madras.

Sir,

Before appointing the Nazir of this Court to the post of Head Clerk which has fallen vacant, I referred to the Commissioner for Government Examinations to ascertain whether the Nazir, being an Eurasian, was eligible, under the marginally noted rules, for the post of Head Clerk, though he had not passed the Translation Test, Lower grade, in Telugu.

Public service notification dd 9th May 1894, published at page 629, part I, Fort St. George Gazette dated 29-5-94. & Govt. notification dated 13-4-94, published at page 662 of Fort St. George Gazette, part I dated 5-6-94.

2. In letter No. 3044 of the 21st instant, the Secretary to the Commissioner says "The question raised in your letter is an important one, affecting as it does, the interests of Europeans and Eurasians in the public service, and I am to suggest that you submit it to Government for decision".

3. Acting on this suggestion, I request

request that the orders of Government may be obtained on the question raised.

I have &c,
(Signed) H. R. Farmer,
District Judge.

(True Copy.)

High Court of Judicature,
Appellate side,
Madras, 10th October 1895.

D W G Cowie
Ag. Registrar.

DV

Enclosure No. I, to letter from the High Court of Judicature, Appellate Side, Madras, dated 10th October 1895, No. 2843.

Copy of letter from the District Judge of Vizagapatam requesting to obtain orders of Government whether Central Nazir, a Eurasian is eligible for the post of Head Clerk without passing Translation Test Lower grade.

1895
Ed. ~~Fort~~ Dept.
1219
C. No. ~~4837~~

300—8-4-95.

No. 2843.

High Court of Judicature,
Madras, 10th October 1895.

CURRENT NO. ~~4837~~ 1219

From

D. W. G. Cowie Esquire,
Ag. Registrar of the High Court of Judicature, Appellate Side,
Madras.

To

The Honorable J. F. Price, C.S.I.,
Chief Secretary to Government,
Fort Saint George.

Honorable Sir,

I am directed to forward herewith copy of a letter dated the 26th ultimo, No. 985, from the District Judge, Vizagapatam, and to request that Government will be pleased to decide the question therein submitted, viz. whether, under the notifications quoted by the District Judge, the Nazir of the District Court who is an Eurasian, can be promoted to the post of Head Clerk of the Court without having passed the Translation Test (Lower grade) in Telugu.

I have the honor to be,
Honorable Sir,
Your most obedient servant,
D. W. G. Cowie
Ag. Registrar.

Ed. C.

[G / [illegible]25]
600—23-7-95,

DEPARTMENT.

C. No. 1219 - Ed.

FOR ORDERS.

Resubmitted to Hon. Mr. Bliss with refe. to Hon. Mr. Grose's note dated 8. 11. 95.

Mr. Farmer does not definitely state that the man has passed the third class test for Eurasians prescribed in the G.O. referred to, & may be asked before orders are passed.

[illegible] 14.11.95

17.11.95

13/11/95.

w3
18/11

Fair 18/11

O.M. No 2816 d 22-11-95

With ref. to his letter no 985 d the 26th ~~[illegible]~~ Sept 95, addressed to the Registrar of the H.C., Madras, the Dt. Judge, Vizagapatam, is requested to state whether the Eurasian nazir referred to has passed the Third class test prescribed for European and Eurasian Civil Officers in the notification d 13th April [illegible] published at page 662 of Part I of the Fort [illegible] George Gazette d 5th June 94.
(from orders)

[illegible] 95

712
16/11

The Dt. Judge [illegible]

Translation
Tests for post
of Dist. Court Head
Clerk.

~~Note~~ FOR ORDERS.

Hon. Mr. Bliss. C.I.E.

C14/11

CURRENT No. 1396

Ed.

From

The District Judge
Vizagapatam

To

The Chief Secretary
to the Govt. of Madras.
Fort St George.

Dated. 27th
Despatched 27th
Received 30th
Regd 2/12
} November 1895

No. 1392

UNDER SECRETARY
30 NOV 95
PUBLIC ETC. DEPT.

Enclosure

Subject

Stating that the Eurasian Nazir of this Court has not passed the 3rd class test referred to in the Chief Secretary's Memo. No. 2816, Educational Department, dated 22nd instant.

G.R. [illegible] referred to [illegible] the G.O. [illegible] 27 [illegible] in G.O. [illegible]
W.R.V.
3/12
Submit [illegible]
4/12

Ed. C. no. 1219.
(9) Edl. 11-1-87: 27 mis.
(8) " 4-10-86: 642 mis
(7) " 11-3-86: 150 mis
(6) " 31-10-85: 673 mis
(5) " 10-5-83: 280 mis.
(4) Jud. 28-12-81: 2669 mis.
(3) " 10-10-81: 2079 mis.
(2) " 5-1-80: 18 mis.
(1) " 2-12-76: 2493 mis (enclos. not sen

H.M.

Submitted to H.M. with ref. to his note on Cuo 1219 (within).

The Eurasian nazir of the Dt. Court of Vizag. in question is Mr. G. P. Thompson. He entered Govt. service in 1869 or '70 and seems to have completed 25 years service. He is thus very near retirement.

He has not passed the Third class vernacular test prescribed for European and Eurasian Civil Officers and it is proposed by the Dt. judge to appoint him to the Office of Head Clerk under rule 9 of the notifn. re. exams. in vernacular Languages. Since 1876 Mr. Thompson has been exempted from the Translation tests 9 times, in order to act as Head clerk & it may be presumed that he has no serious intention of passing the test. Apparently he wants to hold the office of Head clerk for two years under rule 9 refferred to above & then retire.

Perhaps this may be permitted. He will lose the applt. not if he neither passes nor retires

W. 2/12/95

G.C.
T.K.
4/12

Ed.
M. 2/12/95

[C. P.—19 7-95.—200.]

CURRENT No 1396

Vizagapatam District Court,
The 27th November 1895

No. 1392

FROM

H. R. FARMER ESQUIRE
DISTRICT JUDGE,
VIZAGAPATAM.

TO

The Honorable J. F. Price, Chief
Secretary to the Govt of Madras,
Fort St. George.

SIR,

With reference to your memorandum No. 2816, Educational Department, dated the 22nd instant, I have the honor to state that the Eurasian Nazir of this Court has not passed the 3rd class Test referred to in the above memo, and that I propose to appoint him to the office of Head Clerk under rule 9 of the Notification No. 191, dated 13th April 1894, published at page 662, part I of the Fort St. George Gazette dated 5th June 1894.

Failing this arrangement, I shall have to get a competent man from another District.

2. I may add further that the Nazir was recommended for exemption from passing the Translation Test, Lower Grade, by

The Honorable J. F. Price, Chief
Secretary to the Govt of Madras
Fort St George.

With reference to your memorandum No. 2816 Educational Department dated the 22nd instant I have the honor to state that the Eurasian Nazir of this Court has not passed the 3rd class Test referred to in the above memo and that I propose to appoint him to the office of Head Clerk under rule 9 of the Notification No. 191 dated 13th April 1894 published at page 662 part I of the Fort St. George Gazette dated 5th June 1894.

Failing this arrangement I shall have to get a competent man from another District.

2. I may add further that the Nazir was recommended for exemption from passing the

by Messrs E. C. G. Thomas, A. L. Lister, G. Power and John Kelsall. He has discharged the duties of Nazir very satisfactorily for the last 6 years, and this requires a good practical knowledge of Telugu which, I believe, he possesses.

I have the honor to be,
Sir
Your most obedient Servant,
H. R. Farmer
District Judge.
27. 11.

Copied by [illegible] 27/11/95
Compared by [illegible] 27/11

[G. / 24.]
500—12-12-95.

Ed DEPARTMENT.

Papers to be read in proceedings :—

Again G.O., dated 189 , No.
Again G.O., dated 189 , No.
Current No. 1219 of 1895, dated 10th Oct, from the H.C.
" " 1325 " 1895, " 27th Nov, " Dt. Judge Vizag.
" " " 189 , " , "

ORDER. No. 14 d/11 Jan 96

mis

~~Ho~~ The Govt. is pleased to permit the promotion of Mr. G. P. Thompson ~~will be permitted to be promoted~~, under rule 9 of the rules for the Exam. in Vernacular Languages of European and Eurasian Civil Officers, to the Head clerkship of the District Court of Vizagapatam.

(from orders)

W 8/1/96

[illegible] 9/1/96

1/7/1

Copied 11/1/96

To
The Hon. the C. J. with C.L.
940.

Despd 16/1

When given for copying ____
When copied ____
When examined ____
When signed ____ } 189 .

READ AGAIN G.O., No. DATED
189 ,

CURRENT NO.

ENCLOSURES TO C. No

ORDER OF GOVERNMENT .. .. .. A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.

Translation Test for Eurasians

CS

(From orders)